

z dnia 28 stycznia 1997 r.

Dotyczy współpracy pomiędzy miastem Chełm w Rzeczypospolitej Polskiej i miastem Morlaix w Republice Francuskiej

Władze miasta CHEŁM, reprezentowane przez Pana Przewodniczącego Rady Miejskiej Zdzisława DENYSIUKA i Pana Prezydenta Miasta Chełma Zbigniewa BAJKO oraz władze miasta Morlaix we Francji reprezentowane przez Panią Mer Marylise LEBRANCHU, zwane poniżej Stronami,

- stosownie do regulacji Traktatu o przyjaźni i solidarności między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Francuską z dnia 9 kwietnia 1991 roku;
- biorąc pod uwagę Europejską Konwencję Ramową o współpracy transgranicznej między wspólnotami i władzami terytorialnymi z 21 maja 1980 roku;
- uważając, że obecna konwencja ma na celu umocnienie współpracy między dwoma miastami;
- świadomi wartości wymiany między wspólnotami terytorialnymi w osiągnięciu celu;
- zdecydowane podtrzymywać tę współpracę i spowodować wymianę doświadczeń w dziedzinie kultury, edukacji i rozwoju ekonomicznego

uzgadniamy, co następuje:

ARTYKUŁ I

W ramach działalności władz lokalnych Strony będą systematycznie podejmować wymianę doświadczeń w zakresie:

- gospodarki samorz¹dowej,
- edukacji,
- kultury, sportu i turystyki.

ARTYKUŁ 2

Strony b^êd¹ utrzymywa^æ i wspiera^æ ró¿ne formy wspó³pracy mi^êdzy stowarzyszeniami, zwi¹zkami, fundacjami, szko³ami i przedsi^êbiorstwami dzia³aj¹cymi legalnie w Polsce i we Francji.

ARTYKUŁ 3

Strony przedsi^êwem¹ wymian^ê w ramach struktur w³adz lokalnych dotycz¹c¹ zarz¹dzania miastem i gospodarki miejskiej, rozwoju tradycji kulturowych i rozszerzenia uczestnictwa mieszka^ñców w ¿yciu publicznym.

ARTYKUŁ 4

Strony b^êd¹ dokonywa^æ wymiany delegacji reprezentuj¹cych cytowane wczesniej dziedziny i organizowa^æ seminaria o charakterze organizacyjno - prawnym.

ARTYKUŁ 5

Strony b^êd¹ podtrzymywa^æ wymian^ê kulturaln¹ przez reprezentacje grup artystycznych, wymian^ê prac artystycznych, promocj^ê turystyki, wymian^ê grup uczniowskich w okresie wakacji letnich.

ARTYKUŁ 6

W celu sprawdzenia realizacji warunków konwencji, sformu³owania wniosków i nakre^ælenia programu na rok nast^êpny, spotkania przedstawicieli w³adz obu stron b^êd¹ mia³y miejsce do dnia 31 grudnia ka¿dego roku.

ARTYKUŁ 7

Konwencja została zawarta na czas nieokreślony. Może być odwołana przez każdą ze Stron w terminie dowolnym na piśmie w okresie 6 miesięcy.

ARTYKUŁ 8

Konwencja wchodzi w życie z dniem podpisania.

Ustanowiono w Morlaix dnia 28 listopada 1996.

Strona polska

Strona francuska
Podpis nieczytelny

CHEŁM, dnia 15 grudnia 1996.